

Prekladateľka / Translator: Mgr. Natália Klemanová

Zadávateľ / Customer: agentúra TOP preklady a tlmočenie, s.r.o.
Štúrova 4, 949 01 Nitra
Slovenská republika – the Slovak Republic
e-mail: preklady@agenturatom.sk
tel.: + 421 37 650 3652 mobil: + 421 903 406 457

Názov / Title:

Preklad z anglického do slovenského jazyka: SPLNOMOCNENIE

The translation from English to Slovak: LETTER OF AUTHORISATION

Evidenčné číslo prekladu / Translation Registration No.: 668/2019

Počet strán prekladu / Number of pages of the translation: 1

Počet vyhotovení / Number of submitted copies: 1

To: To whom it may concern
Date: 28th of March 2018

Letter of Authorization

We, Solutions for tomorrow AB manufacturer of Mobile X-ray systems, located at Saxagårdsvägen 5, 362 51 Väckelsång, SWEDEN, hereby certificate that NRSYS, spol. s r.o., Akademicka 12, 949 01, Nitra, SLOVAKIA, is authorized to participate in tenders to make offer, to negotiate and to sign contract for the mobile X-ray system produced by us having model type name !M1. The Mobile X-ray system with model type name !M1 is produced by Solutions for tomorrow AB and sold under the brand names of Solutions for tomorrow AB.

NRSYS, spol. s r.o. is authorized to install, maintain and perform training (technical and application) in Slovakia.

NRSYS, spol. s r.o. is authorized to buy spare parts and get technical and application information and support from Solutions for tomorrow AB after installation of the product.



Fredrik Cornelius, Key Account Manager

Solutions for tomorrow AB

Väckelsång, 2018-03-28

 **Solutions for tomorrow**

logo **Solutions for tomorrow**

Ref.: LoA_NRSYS

Dátum: 28.3.2018

Pre: Príslušnému adresátovi
Dátum: 28. marec 2018

Splnomocnenie

My, spoločnosť Solutions for tomorrow AB, výrobca mobilných röntgenových systémov, so sídlom na adrese Saxagårdsvägen 5, 362 51 Väckelsång ŠVÉDSKO, týmto splnomocňujeme spoločnosť NRSYS, spol. s r.o., Akademická 12, 949 01 Nitra, SLOVENSKO, zúčastňovať sa verejných obstarávaní, pripravovať ponuky, jednat' a podpisovať zmluvy týkajúce sa mobilného röntgenového systému vyrábaného našou spoločnosťou – model s názvom IM1. Mobilný röntgenový systém, model s názvom IM1, vyrába spoločnosť Solutions for tomorrow AB a predáva ho pod značkou Solutions for tomorrow AB.

Spoločnosť NRSYS, spol. s r.o. je oprávnená vykonávať inštalácie, údržbu a školenia (technické školenia a školenia zamerané na aplikáciu) na Slovensku.

Spoločnosť NRSYS, spol. s r.o. je oprávnená kupovať náhradné diely a získavať technické informácie a informácie zamerané na aplikáciu produktu, ako aj na poskytovanie podpory zo strany spoločnosti Solutions for tomorrow AB po inštalácii produktu.

Nečitateľný podpis

Fredrik Cornelius, Manažér kľúčových zákazníkov
Solutions for tomorrow AB

V meste Väckelsång, dňa 28.3.2018

logo **Solutions for tomorrow**

Solutions for tomorrow AB
Adresa: Saxagårdsvägen 5, S-362 51 Väckelsång ŠVÉDSKO
Tel.: +46-(0)10-456 4500
E-mail: info@solutionsfortomorrow.se
Web: <http://www.solutionsfortomorrow.se>

Č. organizácie: SE556857-1904
IČ DPH: SE556857190401
Bankgiro: 806-5955
IBAN: SE6080000800693376734111
Bank BIC: SWEDSESS

PREKLADATEĽSKÁ DOLOŽKA

Preklad som vypracovala ako prekladateľka zapísaná v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore slovenský jazyk – anglický jazyk, evidenčné číslo prekladateľky 971183.

Preklad je v denníku zapísaný pod číslom 668/2019

Preklad súhlasí s prekladanou listinou.

Vyhlasujem, že som si vedomá následkov vedome nepravdivého prekladu.

V Nitre dňa 27. 11. 2019

TRANSLATOR'S CLAUSE

I produced the above translation as a translator listed in the Register of Experts, Interpreters and Translators maintained by the Ministry of Justice of the Slovak Republic, discipline Slovak and English languages, translator's registration number 971183.

This translation act is registered in the Translator's Diary under the No. 668/2019

This translation agrees with the presented original instrument.

I hereby declare that I am aware of consequences of knowingly untrue translation.

In Nitra on November 27, 2019



.....
odtlačok úradnej pečiatky
úradná pečiatka / official stamp

.....
Mgr. Natália Klemanová
Prekladateľka / Translator

